

فيلم وحدة تحليلية سيميائية  
(لتشارلز ساندر بريس)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

ليكمل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علوم اللغة العربية وأدبها

وضعة

أري مسيطرة أولياء

رقم الطالبة: ١٤١١٠٠٧٢

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
قسم اللغة العربية وأدبها  
كلية الآداب والعلوم الثقافية  
جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٨

## محتويات البحث

|    |   |
|----|---|
| أ  | إثبات الأصالة.....  |
| ب  | الشعر و الإهداء.....  |
| ج  | صفحة الموافقة.....  |
| د  | صفحة موافقة المشرف.....   |
| هـ | تحرير.....  |
| ز  | كلمة شكر وتقدير.....  |
| ١  | الباب الأول: مقدمة.....   |
| ١  | ١. خليفة البحث.....   |
| ٣  | ٢. تحديد البحث.....   |
| ٤  | ٣. أغرض البحث وفوائده.....  |
| ٤  | ٤. التحقيق المكتبي.....   |
| ٦  | ٥. الإطار النظري.....   |
| ١٠ | ٦. منهج البحث.....  |
| ١٢ | ٧. نظام البحث.....  |
| ١٣ | الباب الثاني: المرأة في الثقافة العربية ونظرة عامة في فيلم وجدة... .. |
| ١٣ | أ. وضع المرأة في السعودية العربية.....                                |
| ١٧ | ب. وصف فيلم وجدة وملخص فيلم وجدة.....                                 |
| ١٧ | أ. وصف فيلم وجدة.....   |
| ١٨ | ب. ملخص فيلم وجدة.....  |
| ٢٠ | ج. صورة الممثلين في فيلم وجدة.....                                    |
| ٢١ | د. صورة لهيفاء المنصور.....   |

|   |  |
|---|--|
| الباب الثالث: تحليلية سيميائية في فيلم وحدة (لتشارلز ساندر بيرس) ٢٣ |  |
| أ. عورة النساء..... ٢٤  |  |
| ب. ممنوعة الوحدة..... ٢٩  |  |
| ت. تلبسة إكسوارات..... ٣١   |  |
| ث. ممنوعة القيادة..... ٣٤   |  |
| ج. ممنوعة لإنتخابات..... ٣٩   |  |
| ح. ممارسة الزواج المبكر..... ٤١                                     |  |
| خ. أنماط الطلاق في المملكة العربية السعودية..... ٤٢                 |  |
| الباب الرابع: خاتمة..... ٤٥   |  |
| أ. الخلاصة..... ٤٦  |  |
| ب. الاقتراحات..... ٤٦   |  |
| ثبت المراجع.....  |  |
| الملاحق.....  |  |
| ترجمة حياة الباحثة.....   |  |

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

*Assalamu 'alaikum Wr. Wb.*

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ari Masitoh Aulia

NIM : 14110072

Jurusan/Prodi : Bahasa dan Sastra Arab

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa dalam skripsi saya ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi, dan skripsi saya ini adalah asli hasil karya/penelitian sendiri dan bukan plagiasi dari karya/penelitian orang lain.

Demikian surat pernyataan ini saya buat agar dapat dimaklumi dan dipergunakan sebagaimana mestinya.

*Wassalamu 'alaikum Wr. Wb.*

Yogyakarta, 20 Juli 2018

Yang Menyatakan,



Ari Masitoh Aulia

NIM. 14110072

الشعار والإهداء

**Percayalah pada Allah, sesungguhnya  
setelah kesempatan ada kelapangan, setelah  
tangisan ada tawa, setelah cemberut ada  
senyum**

لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا  
(الطلاق، ٠١: ٠٥)

هذا البحث هدية لقسم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية  
بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا  
ولوالدي المحبوبين والعظيمين في الدنيا

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/ VA /PP.00.9/ 2000 /2018

Tugas Akhir dengan judul : **فيلم وجدة [دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس]**

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : ARI MASITOH AULIA  
Nomor Induk Mahasiswa : 14110072  
Telah diujikan pada : Selasa, 21 Agustus 2018  
Nilai ujian Tugas Akhir : B+

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Drs. Mustari, M.Hum.  
NIP. 19601116 199603 1 001

Penguji I

Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.  
NIP. 19730710 199703 1 007

Penguji II

Mohammad Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
NIP. 19710730 199603 1 002

Yogyakarta, 21 Agustus 2018  
UIN-Sunan Kalijaga  
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
DEKAN



Prof. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.  
NIP. 19600224 198803 1 001

**SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR**

**Hal** : Persetujuan Skripsi/Tugas Akhir  
**Lamp** : -

Kepada Yth.  
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga  
di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Setelah membaca, meneliti, dan mengoreksi serta menyarankan perbaikan seperlunya, maka kami berpendapat bahwa skripsi Saudari:

Nama : Ari Masitoh Aulia  
NIM : 14110072  
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab  
Judul Skripsi : فيلم وحدة (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس)

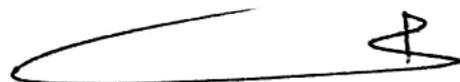
Sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Strata Satu Sarjana Humaniora.

Dengan ini kami mengharapkan agar skripsi/tugas akhir saudara tersebut di atas dapat segera diujikan/dimunaqosyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Yogyakarta, 20 Juli 2018

Pembimbing Skripsi



**Drs. Mustari, M.Hum.**

**NIP. 196011161996031001**

## ABSTRAK

Penelitian ini berjudul “Film Wadjda Analisis Semiotika Charles Sander Pierce”. Penelitian ini mengkaji tentang tanda yang meliputi ikon, indeks, dan simbol yang terdapat dalam film *Wadjda*. Penulis memilih film ini karena terdapat beberapa keunikan yang berhubungan dengan kehidupan masyarakat Arab Saudi. Film ini juga memunculkan kontroversi karena ditulis dan disutradarai pertama kali oleh seorang perempuan. Oleh karena itu, masalah yang terdapat dalam penelitian ini yaitu bagaimana status perempuan di Arab Saudi?

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap tema besar dalam film tersebut. Untuk menganalisis film ini, penulis menggunakan metode deskriptif dan pengumpulan data *library research* yang didapat dari sumber film dan data-data, transkrip dan gambar dialog film dengan acuan teori semiotika Charles Sander Pierce yang mengklasifikasikan tanda meliputi *icon*, *index* dan *symbol*.

Hasil dari penelitian berdasarkan analisis semiotik indeks, ikon, dan simbol ini adalah bahwa kehidupan masyarakat Arab Saudi masih kental dengan budaya patriarki dan selalu menganggap perempuan sebagai sosok yang rendah dibandingkan dengan laki-laki.

Kata Kunci: *Wadjdah*, *semiotika*

## تجريد

هذا البحث هو فيلم وجدة (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس). يبحث في العلامة التي تتكون أيقونة، مؤشر، رمز في فيلم وجدة. أخذت الباحثة هذا الفيلم لأنه يشمل عدد التقريد المرتبط بحياة الشعبية السعودية العربية. هذا الفيلم يشير جديلاً لأنه كتبه وأخرجته المرأة. ولذلك، فإن تحديد المسألة في هذا البحث هي كيف وضع المرأة في المملكة السعودية العربية في فيلم وجدة؟

يغرض هذا البحث ليكشف موضوع كبير في الفيلم. لتحليل هذا الفيلم استخدمت الباحث أسلوباً وصفيًا وجمع بيانات الدراسة المكتبية التي تم الحصول عليه من مصادر الأفلام ونسخات وصور الحوار والبيانات التي تدعم الإشارة إلى نظرية السيميائية لترلش سندر بيرس الذي صنف العلامات التي تتكون من أيقونة ومؤشر ورمز.

وسيعرض نتائج هذا البحث أساس على التحليلية السيميائية أيقونة ومؤشر ورمز موضوع الفيلم يعني بالنظرية إلى الفيلم الذي يقص على حياة الشعبية السعودية العربية لا تزال على الثقافة البطريكية. دائما تعتبر النساء كمظهرة منخفضة إذا قارنهن بالرجال.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
الفكرة: وجدة، سيميائية

## كلمة شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين وصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى أله وصحبه أجمعين حتى انتهى البحث بالحسن. البحث "تحليلية سيميائية في فيلم وجدة (لترلش سندر بيرس)" ليكمل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا. بالطبع ساعد كثير في كتابة هذا البحث. ولذلك، في هذه المناسبة سوف تشكر الباحثة:

١. رئيس جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، السيد الأستاذ يوديان وحيدى الماجستير.
٢. عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، الأستاذ الدكتور ألوان خيرى الماجستير.
٣. رئيس قسم اللغة العربية وأدبها، السيد مصطفى الماجستير مع السيد حنيف أنواري الماجستير
٤. الأستاذ الكريم السيد مشتري الماجستير الذي قد أفرغ وقته وزودني بإرشاده وتشجيعه واقتراحته حيث أتم هذا البحث.
٥. وجميع المعلمين والمعلمات في قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونان كاليجاكا جوكرتا.
٦. مربية معهد الإسلامية السلفي اللقمانية يوجياكارتا التي تصلي لأبنائها دائما حتى تتحقق الأهداف والغايات المرجوة.
٧. والدي وأختي الذين قد شجعوا الباحثة باستمرار لإنهاء البحث جيدا.
٨. وأصدقاء KKN Sikepan سنة ٢٠١٧: فارس، زكى، عرفان، عثمان، ميرلن، إما، لؤلؤ، عفيفة وأيو.

٩. جميع أصدقاء قسم اللغة العربية و أديها ١٤ وخاصة فصل "ج".  
و جميع أصدقاء "الفية الثانية ٢٠١٨".
١٠. أخوات الحجرة ٩ (Karso) اللاتي قبلن الباحثة كالعائلة في الفرخ  
والحزن.
١١. وكل من لأذكر أسمائهم الذين قد ساعدوني في إتمام هذا البحث.

جوكرتا، ٢٠ يوليو ٢٠١٨

الباحثة،

أري مسيطرة أولياء

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الباب الأول

### مقدمة

أ. خليفة البحث

لا تولد الأعمال الأدبية من فراغ ثقافي وبما ذلك الأدب نفسه وهي عبارة عن استحابة أو تعيين نص لنص آخر. ولذلك لا يمكن فصل نص من نص آخر. النص بالمعنى العام هو الكون وإنه ليس بالنص المكتوب والنص الشفوي فقط. العادات والثقافات والأفلام ودراما هي النصوص في شكل عام.

الأفلام لغة وسائل الإعلام التي تثبت باستخدام علم الفيلم.<sup>١</sup> فيلم هو قصة صورة حية.<sup>٢</sup> يمكن أن يكون فيلم وسيلة للترفيه التعليمي والغرض الآخر. الفيلم هو وسيلة لنشر القيمة الثقافية. وقد يكون الفيلم نوع ممثل من البلاستيك المطلي أيضا و حساسة جدا للضوء التي تمت معالجتها وذلك

---

Departemen Pendidikan Nasional, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 1990), h. 569.

لتسبب أو إنتاج الصور (حركة) على شاشة تم إنشاؤها لغرض محدد للمشاهدة. عملية صنع الفيلم تستغرق وقتاً طويلاً جداً من فترة الإنتاج، حتى مرحلة ما بعد الإنتاج. الأفلام بالمعنى الضيق هي عرض الصور من خلال الشاشة الكبيرة وبالمعنى الواسع هي التي تم عرضها على التلفزيون.<sup>٣</sup> كما قال ماريو كلارر أن الأفلام الأدبية تشتمل على السمات الأدبية لوضع مرئي. فيلم وجدة هو من سعودية الذي كتبه وأخرجته المرأة و إسمها هيفاً المنصور وهو أول فيلم تم تصويره في المملكة السعودية.

وكان هذا الفيلم تم ترشيحه لأفضل فيلم بلغة أجنبية في الأكاديمية جوائز ٨٦. لعب هذا الفيلم صغيرة اسمها وجدة كالشخصية الرئيسية. يصور الفيلم الثقافة العربية عن حياة المرأة والمسائل التي تتعلق بالتمييز بين الرجال والنساء. لأن الفيلم واحد من النصوص الأدبية في شكل صور متحركة ولذلك تستخدم الباحثة سيميائية كمنهج التحليل مع افتراض أن وسائل الإعلام يتم توصيلها من خلال مجموعة من العلامات.

السيميائية لغة تأتي من يوناني سيميون معناه "العلامة". تُعرّف العلامة على أنها أمر أساسي للاتفاقية الاجتماعية المبنية سابقاً. وإعتبارها مثل شيء آخر.<sup>٥</sup> واصطلاحاً تعريف السيميائية دراسة لمجموعة واسعة من الكائنات والحادثات والثقافات العلامات بأكملها.<sup>٦</sup> دراسة الأدب السيميائية هي محاولة لتحليل الأدب كنظام العلامات وتحدد إتفاقيات التي تسبب الأدب لها

<sup>٣</sup>Hafied, *Pengantar Ilmu Komunikasi*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2008), h. 136.

<sup>٤</sup>Uberto Eco, *Teori Semiotika Signifikasi Komunikasi, Teori Kode, Serta Teori Produksi-Produksi Tanda*, (Bantul: Kreasi Wacana Yogyakarta), h. 142.

<sup>٥</sup>Jabrohim, *Teori Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015), h. 117.

قصير المعنى.<sup>٧</sup> واستمرار للمنهج البنيوي. دون النظر إلى نظام العلامات والمعاني واتفاق العلامات وبناء الأدبيات لا يمكن فهمت معناها على نحو الأمثال.<sup>٨</sup>

وذلك سبب إختارت الباحثة فيلم وجدة لأن هذا فيلم هو فيلم جدلي في صنعه جزيرة العربية. واحد من الجدل هو الجانب الذي عادة يتم تغطيته دائما في الحياة اليومية مجتمعة العربية. مثل المرأة التي تجب أن تستر عورتها مع كل الملابس السوداء والحجاب و نقاب ولكن عندما يكون الجو في مدرسة للبنات أو داخل منزل ، تمكن للمرأة أن ترتديها بشكل غير رسمي وتزيل حجابها.

ولذلك، تهتم الباحثة بالباحث هذا الفيلم باستخدام نظرية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس الذي يتحدث علامات على أساس (أيقونة ومؤشر ورمز). لأن في هذا نجد العلامات أيقونة ومؤشر ورمز فيها. هذا فيلم يستحق لمشاهدة. لأن سيميائية جميلة، والمشاهد سيحصل على دروس قيمة ب. تحديد البحث

أساس على خليفة البحث السابقة فحدد الباحثة على الثلاثة المبحثات التالي:

١. كيف وضع المرأة في السعودية العربية في فيلم وجدة؟
٢. كيف العلامات في فيلم وجدة على دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس؟
٣. كيف تفسير العلامات في فيلم وجدة على دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس؟

<sup>٦</sup> . Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, Dan Penerapannya*, Cet. I, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1995), h. 142.

<sup>٧</sup> Jabrohim, *Teori Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015), h. 89.

### ج. أغراض البحث وفوائده

أساسا على خليفة البحث و تحديده السابقة فأعرض هذا البحث هي:

١. تكتشف العلامات في فيلم وجدة لهيفاء المنصور على دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس
  ٢. معرفة معنى العلامات في فلم وجدة على دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس
- أما فوائده فيما يلي:

١. ترجو هذا البحث لزيادة العلم الأداب ويستعمل الفيلم كموضوعه
٢. ترجو هذا البحث لزيادة العلم على فرع الأداب ويسر القراء في تحليل الأداب على نظرية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس

### د. التحقيق المكتبي

الأول، البحث تحت الموضوع " Representasi Ketidakadilan Gender Dalam Sinetron Perempuan Di Pinggir Jalan (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز سندر بيرس).<sup>٩</sup> البحث الذي كتبه فوزان نور ويجاينتي طالبة كلية الدعوة والإتصالية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية سنة ٢٠١٦ التي تبحث عن رسالة، علامات، معنى، و صور يستخدمها ذلك سينتران. في البحث، سوى الباحثة تستخدم على دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس ولكن الموضوع هو سينتران و الباحثة تستخدم الفيلم كموضوع بحثها.

<sup>٩</sup> Fauzani nur wijayanti, *Representasi ketidakadilan gender dalam sinetron perempuan di pinggir jalan* (كلية الدعوة والإتصالية بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا جو كجاكرتا، ٢٠١٥)

الثاني، البحث الذي كتبه محمد الغفري طالب كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا تحت الموضوع " قصة العقاب لمصطفى لطيف المنفلوطي (دراسة بنائية وسميائية لتشارلز ساندر بيرس). وفرق بين باحثهما يعني محمد يستخدم قصة والباحثة تستخدم فيلم وجدة.

الثالث، مجلات تحت الموضوع " Representasi Pakaian Muslimah " (تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس في إعلان تجميلي وردة في مجلة نوبا) كتبها مورتي جاندرادوي، الخريجين من قسم العلوم الإتصالي سونان كاليجاكا جو كجاكرتا. البحث يبحث الإعلان على دراسة سيميائية لتشارلز ساندر بيرس وأساس من مثله يحيط بالتفسيره ووجوه وتمثيل.

الرابع، البحث الذي كتبه ننديا فراساسي طالبة كلية الإتصال بجامعة كاثوليكي ويديا ماندل سورابايا. تحت الموضوع " Penggambaran Perempuan Arab Dalam Film Wajda " هذا البحث يصف التصوير المرأة مع الخطاب المشرق ومن خلال كيفية النساء السعوديات التي تستعمرها الغرب لأنهم تصورين على أنهم متمردين. هذا البحث يستعمل على دراسة تحليلية سيميائية رلان بارتيرد مع دلالة ومراحلة. إن بعض هذه المراجع التي قد وصفتها الباحثة كثير منها يستخدمون التحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس لكن موضوعها مختلفة عن الباحثة. الباحثة تبحث فيلم وجدة بدراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس الذي يتكون من أيقونة و مؤشر ورمز في فيلم وجدة. لا يوجد أيضا موصو الذي يساوي هذا الموضوع ولو واحدا.

## ٥. الإطار النظري

أ). نظرية سيميائية

العلامة هي شئ تتكون شئ آخر أو تزيد قياسا مختلفا تستخدم كل شئ لاعطاء المعنى على شئ آخر. وأهم أنواع العلامات هو الكلمات. ليس بنوع العلامة فحسب. وعلى هذا مثلت الباحثة بصورة فنيها. على صورة، تستخدم قماش وغيرها لتشكيل صورة التي تصور غابة إستوائية أو صورة من الغرفة فيكتوريا. الممثلون والممثلات هم الذين يلعبون شخصيات وتعيشين العواطف المعينة. هم يستخدمون كفاءات معينة لإشارة لغة معينة التي تشعر به الشخصيات. وكل ذلك لم يقتصر الأمر على التفكير فقط لكن على العلامات أيضا.

دراسة منهجية للعلامات معروفة باسم علم عن العلامة (semiology). معنى حرفيه هو "الكلمات حول العلامات". *semi* في علم الرمز يأتي من *semion* (لاتين) يعني "علامة". وقد وضع علم الرمز لتحليل العلامات حتى لا نحتاج إلى نستخدم فكرة مستخدمة. ولكن أن نأخذ عدد من المصطلحات و نستخدمها بجيدة لفهم العلامات. وفقا للكتاب *Course in General Linguistic* لفردنان دي سوسور أن علم يدرس علامات الحياة المفهومة في المجتمع. هناك بيان من أومبيرتا إيجو لمقارنة في كتابه *A Theory of Semiotics* أن العلامة هي كل شئ التي تمكن أقتربت كبديل مهم الآخر. بينما بيرس قال أن العلامات تتعلق أغراض التي تشبهها. وجودها تملك رابطة بسيطة بعلامات أو أنشطة تقليدية بهذه العلامات.

ليست بحث العلامات سوى سيميائية التي أساسها دراسة لشريعة أي نظام يسمح لنا بمشاهد كيانات معينة كعلامة أو كشيء ذو معنى.<sup>١٠</sup> يمكن استخدام كل المصطلحين بين سمية و علم الرمز يشيرين إلى علم العلامات (The Science of Sign) بلا فرق في الفهم الشديد. سمية يأتي من يونانية *semeion* معناه "علامة" أو *seme* معناه "مفسر العلامة".<sup>١١</sup> النص سواء كان ورسالة حبّ وورقة وشعر وكل الأشياء قد تكون علامة تمسح رؤيتها في نشاط العلامة يعني عملية الأهمية تستخدم علامات التي توصل الكائنات و إعطاء الإنطباع.<sup>١٢</sup> سمية تؤكد على الإشارة التي تنشأ عن "الإجماع" بين القراءة وعلامة في النص.<sup>١٣</sup>

(ب). نظرية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس

ترلش سندير بيرس هو فيلسف أمريكي عاش في القرن (١٨٣٩-١٩١٤). كفيلسف وأهل المنطق يريد بيرس أن يرغب في كيفية عمل المنطيق الناس. لكن من سخرية القدر، في أثناء الحياة الإجتماعية أصدقائه يسامحه عيش في حزن حتى توفي في عام ١٩١٤. ربّما كان ذلك لأن بيرس لا يمكن أن يكون مثالا على نمط الحياة الأكاديمية وخلقوة في بيئة قام تدريجيا ببناء له "السيميائية". ولد بيرس لعائلة فكرية. كان أبوه أستاذ رياضيات بجامعة هارفارد. غالبا يطلق أنه بالإضافة إلى كونه برامجتية،

<sup>٩</sup> Kris Budiman, *Semiotika Visual Konsep, Isu, Dan Problem Ikonisme*, (Yogyakarta: Jalasutra, 2011), h. 3.

<sup>١٠</sup> Alex Sobur, *Semiotika Komunikasi*, Cet.III, (Bandung: PT Remajarsdakarya, 2006 ), h. 7.

Alex Sobur, *Semiotika Komunikasi ...h.17١١*

<sup>١٢</sup> Alex Sobur, *Analisis Teks Media "Suatu Pengantar Untuk Analisis Wacana, Analisis Semiotik, Dan Analisis Framing*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2006), h. 145.





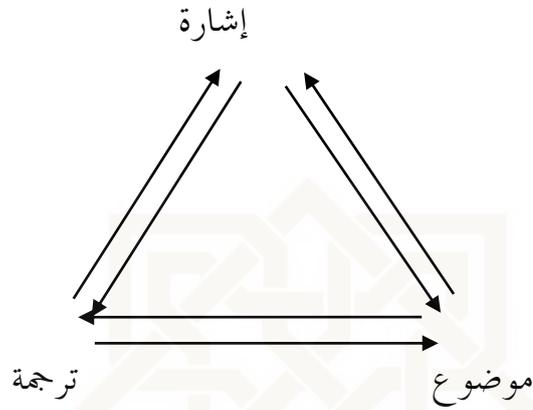
أولا هذه صورة هي أيقونية لأنها مشبهة كائنها ويشير إليها يعني طريق معترج. لكن هذه صورة هي مؤشر لراكبين الذين يجب أن يتوقعوا عن وجود الإحناء.

٣. رمز هو علامة إرادة أو تقليدية. من الصورتين السابقين رمزان.



علامة المرور بسيطة بحرف "P" هي رمز التي تنص منع لأوقف إعتباطا.

جعل بيرس نظريته مثل نظرية المعنى تنقسم من sign (إحدى علامات يعني الكلمة) و object (شئ يشير إلى) علامات) و interpretan (علامة في عقل شخص عن كائن التي يشير من علامة). بعد المثلث من عناصر المعنى:



إذا كانت هذه العناصر الثلاثة تفعل في عقل الشخص فيأتي معنى علامة على أساس كائن أو علاقة حقيقية بأنواع الأساسية.<sup>١٥</sup>

و. منهج البحث

المنهج لغة منهجية يأتي من لغة لاتينية هي *methodos* مركب من *meta* و *hodos*. *Meta* ومعناه نحو ويمر واتباع، و *hodos* ومعناه طريق وجهة. وبعبارة أخرى أنه تعدد طريقة لفهم الواقع، وطريقة منهجية لتحليل سلسلة السبب والعاقبة التالية.<sup>١٦</sup> وهذا هو الذي إهتمت به الباحثة في هذا البحث:

١. نوع البحث

ان هذا البحث هو بحث نوعي. يعني نوع البحث الذي مما أدى

إلى إختراع لا يمكن تحقيقه من خلال القياس والإجراءات الإحصائية.<sup>١٧</sup>

Alex Sobur, *Analisa Wacana, Analisis Semiotik, dan Analisis Framing*, (Bandung: PT ١٤ Remaja Rosdakarya, 2006), h. 98.

Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode Dan Teknik Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: ١٥ Pustaka Pelajar, 2004), h. 34.

Moh Soehadi, *Penelitian Sosiologi Agama*, (Yogyakarta: Teras, 2010), h. 64.<sup>١٦</sup>

هذا البحث يحمل الدراسة المكتبية (library research) يعني البحث بدراسة المكتبة مراجعها طريق جمع البيانات وهي يشاهد ويقرأ أو يصف كل الكتاب المتعلق به.

## ٢. مصدر البيانات

- (١) مصدر البيانات الأساسي: البيانات المأخوذة من مشهد فيلم
- (٢) مصدر البيانات الفرعي: البيانات المأخوذة من المراجع الزائدة و المكمل البيانات الأساسي كالكتب و القموس و الإنترنت و الموضوع و كل المراجع المناسبة للبحث.

## ٣. كيفية جمع البيانات

- (١) تشاهد فيلم وحدة تكرارا
- (٢) تسمع وتكتب البيانات التي تواجد في فيلم وحدة وتعلق بالبحث
- (٣) نسخة<sup>١٨</sup>
- (٤) تصنيف وتعريف البيانات بمناسبة البحث ويتعلق بالسيمائية

لتشارلز ساندر بيرس (أيقونة ومؤشر ورمز).  
 STATE UNIVERSITY  
 SUNAN KALIJAGA  
 YOGYAKARTA

#### ٤. تحليل البيانات

البيانات التي تراكم من البيانات الأساسي و الفرعي تصنف مناسبة تحديد البحث. ثم تجمع و تحليل بنظرية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس التي تحمل أيقونة ومؤشر ورمز.

ز. نظام البحث

التنظيم هذا البحث والتحديد كى لا يخرج البق من تحججه السابقة:

الباب الأول: مقدمة تحمل على خلفية البحث تتكون عن الشئ التي تتكون الموضوع هذا البحث تحديده وأغراضه وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظامه.

الباب الثاني: يحمل عن المرأة في السعودية العربية والثافتها و نظرة عامة من فيلم وجدة الذي أوجز من وضع المرأة وصوره وملخص فيلم وجدة وشخصية في فيلم وجدة وبيانة الشخصية المخارجه .

الباب الثالث: يحمل عن الإفتاحة الكتابة و مشهد فيلم وجدة التي ستوضح باستخدام نظرية سيميائية لتشارلز ساندر بيرس التي تشتمل أيقونة ومؤشر ورمز وتفسيرها. الباب الرابع: الإختتام تتكون من الخلاصة البحث و الإقتراب لمزيد من البحث.

## الباب الرابع

### خاتمة

#### أ. الخلاصة

- أساساً "تحليلية سيميائية في فيلم وجدة لشارلز ساندر بيرس" فتشمل الأيقونة والمؤشر والرمز على ما يلي :
- الموضوع المأخوذ من الفيلم عن وضع المرأة في السعودية العربية وحياتها الحبيبة دائماً و لايزال من المحرمات وكلها تتضح في خلال الفيلم وعن دور وجدة كالشخصية الرئيسية.
  - يمكن النظر إلى وضع المرأة السعودية العربية بتحليلية سيميائية لشارلز ساندر بيرس التي تحتوي على مشاهد الفيلم كالتكشاف أو فتح عورة المرأة و السفر لها وحدة و غير ذلك. ثم فسرها باستخدام الأيقونة و المؤشر و الرمز المناسبة من خلال النص أو نسخة.

٣. من نظام العلامة، الكائنة في فيلم وجدة تثبت أن الثقافة البطريركية تثبت في السعودية العربية. وذلك يجعل المرأة العربية السعودية يتفائل و تقدم فكرها كوجدة التي تريد ان تحصل على حقوقها ولو عاصرة على القانون.  
ب. الاقتراحه

١. للباحثين اللاحقين يمكن لكم جعل الأفلام المساوية أو ترجح فيلم وجدة لأن في العرب لاتزال موضوعات الحياة المجتمع العربي مناسبة للتعريف على كل المجتمع.

٢. ينبغي لمحي الأفلام أن يكون إختيار الأفلام الصالحة للمشاهدة و يأخذ الحكمة و المعارف الواردة منها.

طبعاً، هذا البحث كثير من الخطاء . ولذلك، لجميع الطلاب و خصوصاً الطلاب من قسم اللغة العربية وأدائها الذين يجبون بحث الفيلم واستخدام سيميائية فينغي لكم أن فهم كل شئ المعلق بها لتحصل على النتيجة المناسبة و الصالحة و لزيادة العلوم و المعارف الأدبية.

## تثبت المراجع

المراجعة العربية:

الأحمد، فيصل. ٢٠١٠. معجم السيميائيات. السعودية العربية: الدار العربية للعلوم

ناشرون

المنصور، هيفاء. ٢٠١٣. وجدة. السعودية العربية: هيلوك

النواوي، محمد بن عمر. ٢٠٠٠. شرح عقود اللجين في بيا حقوق الزوجين.

سورابيا: عمارط الله.

أحمد بصر، مصطفى. ١٩٩٩. وأحمد ورضان منور. قاموس البصر إندونيس. سورابيا:

فستاكا فروكسيف.

المراجعة الإندونيسية:

Berger, Arthur Asa. 2010 . *Pengantar Semiotika: Tanda-Tanda Dalam Kebudayaan Kontemporer*, cet.1. Yogyakarta: Tiara Wacana.

Budiman, Kris. 2011. *Semiotika Visual Konsep, Isu, Dan Problem Ikonitas*, cet 1. Yogyakarta: Jalasutra.

Irawan, Soehartono. 2004. *Metode Penelitian Sosil, Suatu Teknik Penelitian Bidang Kesejahteraan Sosial dan Ilmu Sosial Lainnya*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.

Jabrohim. 2005. *Teori Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Merrel,Floyd. 1997. *Pierce Sign And Meaning*. Canada: University of Toronto Press.

Muzakki, Akhmad. 2011. *Pengantar Teori Sastra Arab*. Malang: UIN-Maliki Press.

Nurgiyantoro, Burhan. 2012. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.

Piliang, Amir Yasraf. 2010. *Semiotika dan Hipersemiotika Gaya, Kode, Dan Matinya Makna*. Bandung: Matahari.

Poerdarminta, W.J.S. 2011. *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, Edisi. III, cet.10. Jakarta Timur: PT. Balai Pustaka.

Siswantoro. 2010. *Metode Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Sobur, Alex. 2006. *Analisis Teks Media Suatu Pengantar untuk Analisis Wacana, Analisis Semiotik, dan Analisis framing*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.

Sugiyanto. 2011. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

Umberto, Eco. 2009. *Teori Semiotika*. Yogyakarta: Kreasi Wacana.

<https://almanhaj.or.id/4114-kewajiban-menutup-aurat-dan-batasannya.html>

diakses pada 25 Mei 2018, pukul 13.25 WIB

[https://ar.m.wikipedia.org/wiki/حقوق\\_المرأة\\_في\\_السعودية\\_العربية](https://ar.m.wikipedia.org/wiki/حقوق_المرأة_في_السعودية_العربية) -diakses pada 12 agustus 2018, pukul 11.00 wib

## WADJDA

كتب بواسطة

هيفاء المنصور

شاشة سوداء.

أصوات مدرسة مزدحمة: أحذية خلط في جميع أنحاء الكلمة ، الفتيات الصراخ ، يضحك والنميمة إلى بعضها البعض. القناص والخيول من الخيول تبرز. الفتيات يسقطن هادئ قبل أن يبدأ الغناء في انسجام تام. بنات (VO) حان وقت الجهاد. انها الوحيدة خيار. الحرب تغلي ، الاستدعاء.

مدرس (VO) الفتيات! الوقوف لا يزال في البقع الخاصة بك!

اختفي مدرسة التدقيق (المملكة العربية السعودية) - اليوم

مجموعة من ١١ YEAR-OLD GIRLS تقف في ثلاثة صفوف على منزل جعل خشبة المسرح. يقرأ لافتة "الثانوية الرابعة"

مدرسة للبنات - الرياض شرق. "مدرس عيونهم بتشكك. مدرس مرة أخرى ، من البداية. انها تدفع "اللعب" على مسجل شريط صغير على الأرض.

جوقة الفتيات حان وقت الجهاد. انها الوحيدة خيار. الحرب تغلي ، الاستدعاء.

الصف الأمامي له أربع فتيات ، أحدهن WADJDA

وجه لطيف مع عيون كبيرة وذكية. انهم جميعا يغنون في تناغم ما عدا لها. انها تبحث بعيدا يغنون بدهول ، في عداد المفقودين معظم الكلمات. يشاهد ويدا فتاتان كبيرتان ، فتين وفاطمة ، تمران. موجات واجدة لهم لأنها تغني. وهي تنظر إلى المعلم ، وهو يغازلها الآن ، وي طرحها يد في جيبيها ويحاول اتباع الفتيات الأخريات. هم كل نظرة مماثلة باستثناء Wajda. توقف SONG فجأة كما يضرب المعلم "توقف" على مسجل. أصوات الفتيات تتدحرج.

مدرس :وجدة! خطوة إلى الأمام ، من فضلك.

واحدة تتسرب من صفوف الفتيات. نورا، أنواع الحلو والكمال ، ويصطدم بها ، ويتسم وبمألها مكان في الخط الأمامي. Wajda تقف أمام خط البنات وحدها.

مدرس (CONT'D): لماذا لا ترانا جميعاً على ما يرامانت تغني؟ ابدأ بالأوليت شعر. أصبحت وجدة عصبية للغاية. يحمر وجهها وتحرق من الصعب على الأرض ، تحاول الغناء ، ولكن المشابك فمهاضيق.

مدرس (CONT'D): حسناً؟ إذا كنت لا ترغب في المشاركة هذا الصوت "الجميل" لكمعنا...

يلفت المعلم نحو مسجل الشريط. حدق وجدة على الأرض وهي تجلس بجوار الشريط مسجل ، غاضب. الخط موحد أكثر بكثير الآن. المعلم يتسم معالرضا ثم يبرز في وجهها.

مدرس (CONT'D): حسناً؟! مثل دي جي محترفة ، فإن يد وجدة تقوم بإرجاع الشريط ، توقف ويضرب "اللعب" في حركة واحدة. جوقة الفتيات حان وقت الجهاد. انها الوحيدة خيار. الحرب تغلي ، الاستدعاء. الخيول مستعدة ستبدأ المعركة. الحرب تشفي الجروح بطريقة أفضل من قمع الغضب. إذا كان ديننا المذابح والسماء يدعو لنا

مصير مكتوب. اين هي فخور الرجال للرد على المكالمات؟ الله أكبر هي أغنيتنا. انها لنا النور والنار نقاتل مع! تواصل جوقة من خلال العناوين يمزج ثابت فوق الأغنية مثل TADING RADIO إلى آخرالقناة وبعد ذلك ...

صفحة ٤

## أغنية RAUCOUS ROCK SONG

غرفة وجدة - اليوم

في غرفتها الصغيرة ذات الديكورات القليلة بين سرير مفرد ونافذة مغطاة بالكامل بورق الجدران ، يضرب وجدة "تسجيل" على مسجل لها كما يستمر ROCK SONG. الرقص والانتقال إلى النبض ، وهي تؤكد أن الحبل من يتم توصيل النافذة بشكل صحيح إلى هوائيات الراديو. تكتب الأغنية على قائمة مقطوعة بعنوان "Wajda's" رائع الشريط المزيج ، المجلد ٧. "بعد ذلك ، أنها تعد من محلية الصنع أساور ويضعها في أكياس بلاستيكية صغيرة. أخيراً ، هي

يضعها على قممها السوداء العكسية ذات الأربطة الملونة. وبينما تنتظر انتهاء أغنية ROCK SONG ، تنظر من خلال نصف باب مفتوح لأمها ، مشغولة بتحفيف شعرها.

غرفة المعيشة - اليوم

أم وجددة (٣٣ عاماً) تكافح مع مجفف شعر إنها تستقيم شعرها الطويل الجميل. هي صغيرة مع تألق واضح في عينها ، لكن الآن هي بالاحباط. تصبح الفرشاة حارّة جداً وتجفّ بسرعة ما تبقى من شعرها بدونها.

غرفة وجددة - اليوم

تستلزم وجددة بعض المال من الدرج وتضعه في يدها جيب. ضربت "توقف" على مسجل الشريط ونفدت.

غرفة معيشة / مطبخ - يوم

تقوم أم وجددة بتلوين شعرها وإضافة مقاطع ملونة. هي ينتقل إلى المطبخ ويضيف أكواب من الهيل والبن الماء المغلي في وعاء قديم. خارج سيارة HONKS قرنها. في الحركات السريعة ، تأخذ أمها القهوة المغلية ، يضعه في الترمس ويمسك دفاترها. تدخل وجددة ، تسقط حقيبتها على الظهر وتسارع خلفها وتحملها بقية الام لوازمها. الأم يمسك مفاتيح من خطاف من المدخل. سلسلة صلاة من الخرز الأزرق تقع على الأرض. انها تعيدهم هوك ، وسحب الحجاب على وجهها ويتحول إلى Wajda.

الصفحة ٥

أم : لا تنس مفتاحك ، ولا تفعل ذلك قفل القفل العلوي. أبوك قد يأتي لاحقا بعد ليلته تحول.

Wajda's - Day أمام بيت

سائق باكستاني، IQBAL ، (أواخر ال ٢٠)، يتعرف أمام الشاحنة القديمة ، والتشبيث المصاييح الأمامية المكسورة على الشريط. هو يتحول مع Wajda وأمها تظهر.

إقبال : (في اللغة العربية المكسورة ، متسلط) انها طريق طويل جدا ، مدام! آخر المعلمين الذين نأخذهم ، طويلا جدا الطريقة. كنت في وقت متأخر كل يوم! لا يأخذ انت متأخر.

وجددة : انها ليست في وقت متأخر! لقد جئت للتو! أنا رأيتك - خمس دقائق ولا حتى!

إقبال : أنا لا أتحدث معك يا فتاة صغيرة ، أنا تكلم مع والدتك ، لقد تأخرت!

يدخل إقبال السيارة وينتقم من الباب. صورة لطفلة طفل يتسم يرتدي الزي الهندي التقليدي مع الزهور في شعرها ، يسقط على أرضية السيارة. إقبال تلتقط الصورة وينظفها بعناية ثم يعيدها إلى الخلف عداد السيارة.

أم : لا تقلق عليه. حسناً يا يلا وداعاً!

((إقبال)) لا توجد مشكلة ، إقبال. تأخذ الكثير من مال؛ دعونا نتمتع بهدوء محرك طويل. إنها تأخذ أشياء من واحدة وتدخل السيارة بسرعة.

الحافلة تمز بعيداً. وجادة على وشك العودة إلى منزل عندما ينفجر الميني فان لتفادي سيارة قادمة ، تعطل تقريبا في ذلك. هي تشاهد حتى تختفي ، قلق على والدتها.

غرفة المعيشة - اليوم

تستحوذ "وجدة" على حقيبة ظهرها وتوقف أمام المرآة. هي تبدو في نفسها وتلمس شعرها ثم تضعها على عباخته

الصفحة ٦

الشوارع الجارديان - اليوم

منازل ملموسة خط الشارع. يتم تغطية جميع النوافذ في الألومنيوم. حي نموذجي من الطبقة المتوسطة في الرياض ، المملكة العربية السعودية. مجموعات من الفتيات يمشون إلى المدرسة ، مغطى بالكامل abbayah والحجاب ، لا يمكن تمييزها إلا عن طريق مختلف على الظهر. سيارات الأجرة والشاحنات الصغيرة تمر بالكامل من النساء المغطاة باللون الأسود. تترك واحدة بوابتها وتذهب نحو المدرسة. فجأة أ صخرة تطير قدميها ويقرع علبة الصودا من مكانها. تنظر لرؤية والدها (٣٥) مبتسما وقذف صخرة أخرى في الهواء ، هزلي. داكن ووسيم مع شعر أسود ناعم قصير وبتر وهو يرتدي زياً شبيهاً بالزي الأزرق.

الآب : شاهد هذا! كان يطير الصخرة نحو آخر يمكن أن يتجاوزها على حائط. انها البط ولكن تبدو أكثر لرؤية يمكن أن تطير من مكان. تبحث وجدة وتلتقط صخرة أخرى.

وجدة : أوه نعم ، تحقق من ذلك!

مليئة بالشجاعة ، تغني الصخرة في علبة حليب بالقرب منها أقدامه لكنه ينقص ويقلص من الأهداف.

الآب :ها! استمر بالتدريب. أنت تحصل عليه هناك!

وجدة :انظر من عادا! اين كنت ايضا؟

تبتسم وتدير ويعطيه عناق كبير.

الآب :العوف. انظر الى هذا. إنه يسحب صخرة سوداء لأمعة من جيبيه.

الوالد (CONTACT)

لها البركانية ، من الفارغة ربع. لديها سرعة كبيرة. سوف يساعد هدفك. الآن اذهب. انها

تأخذها ، مبتهجا. ينقرها على رأسها وتجري الى المدرسة.

الصفحة ٧

وجدة تركنا الباب مفتوحا. أمي كانت تنتظركم جميعاً أسبوع! عيون الوالد تومض عند ذكر

الأم. هو مر يده على شعره الأسود غير المرتب الذي يشعر بعدم الارتياح.

جبهة المتجر - اليوم

عبد الله ، (١١) ، وهو صبي نحيف ومشرق العينين ، يقف بالقرب من مدخل ، إعداد لوحة. انه

يعش في الداخل في وجدة دخلت وترأس لأشرطة الحلوى ، والتقطها شوكلاتة. ترى له

ويبتسم. عبد الله على الفور انظر بعيدا. ينتقل بنفسه مع لوحة الإعلانات ، ويربطها بمفرده

ملصق انتخابي لرجل يعاني من زيادة الوزن ، وشارب على كرسي يبدو كأنه عرش يقرأ

الملصق"التصويت لي من أجل المجلس البلدي. تمثيلك المجيد". تقف دراجة عبد الله بجانب اللوحة

بكتبه وضعت على رف على الظهر. من زاوية عينه يراقب نهج وجدة ، مضغ على شطيرة

الإفطار. بسرعة فرش شعره في مكان وأعمال مشغولة ومهمة.

وجدة : (يضحك)هاه ، ما هذا ، إعلان لمنتجات الشوارب!؟

عبدالله يبتسم، يؤلف نفسه ويواجهها مع نظرة متضايقه.

عبد الله :الحمار الذكي ، إنه شارب قوي الصقر يمكن أن يقف على ذلك!

وجدة :صقرا؟ يمكن أن تهب طائرة هذا الشيء!

يبتسم عبد الله ثم يرى مجموعة من الأولاد يقتربون. هو بسرعة يخطف شطيرة من يديها ويهرب.

عبد الله :شكرا على شراء لي الإفطار!

وجدة :مهالا! إذا كنت سباقا بعد لا ألومه على الشطيرة!

الصفحة ٨

أها تندلع في سباق بعده. أهم السباق من خلال الشوارع ، بعيدا عن الأولاد ، وتبديل المواقع في السباق. إنها تتفوق عليه ، فتخطف الشطيرة وتعود إلى الوراء ، ضح ذراعها في الهواء ، والاستمتاع بالنصر. بعيدا عن الأولاد الآخرين ، يتسم عبدالله الآن. ثم يعمل مرة أخرى على لوحة الإعلانات.

الشوارع الجارديان - اليوم

تسير واجدة إلى المدرسة وهي تأكل شطنتها بسعادة. هي تواصل الممارسة المستهدفة مع صخرتها الجديدة المحبوبة ، تهدف إلى عدة أشياء كما تذهب. فجأة من العدم ، يخطف عبد الله حجابها كما هو زيز لها على دراجته. يسقط واجدا بقوة على الأرض ، ساندها مغطى الآن في التراب. شعرها مكشوف. أها مغطاة في تجعيد الشعر ومقاطع الشعر الملونة مثل الأم لها ، لكن سلووير. نقاط عبدالله.

عبد الله: (يضحك) ما هو كل هذا؟

تضع يديها على رأسها ، محرجة.

وجدة: (بسخط) أها في الموضة الآن.

يستمر عبدالله في الضحك. أها تعمل بشراسة بعده. هو يتخبط الحجاب خلفه ساخرا بينما يركض للأمام. من المؤلم أن يتباطأ عبد الله أخيراً. وجدة تصل ومزقت الحجاب من يديه لكنه يسقط بقوة الأرض ، في بركة من الطين. توقف عبد الله. يستيقظ وجدة بغضب ويصرخ في وجهه.

وجدة: غبي! كيف يمكنني الذهاب إلى المدرسة مثل هذه؟

انه على وشك النزول من دراجته ومساعدتها عندما عدة الأولاد يخرجون من متجر قريب. عبدالله يخفي رقيقة له نظرة مذنب بابتسامة ساخرة.

عبد الله: هل تعتقد حقاً ما تستطيع امسك بي؟

الصفحة ٩

وجدة: (مشوش) لقد أوقفتك أنت ودراجة غبية.

عبد الله: نعم صحيح. أنت متأخر الآن و مغطى بالطين. إذا كان لديك دراجة "غبية" يمكنك

العودة إلى المنزل والتغيير. لكنك لا تفعل ذلك

لا يمكن. وجدة ، يضر ، ينظر بينما هو يتعد ببطء مع الآخر الأولاد ، كلهم على الدراجات أيضاً ، يتحدثون ويضحكون. ركبوا في دوائر ، تتحدى بعضها البعض وتباهي بها. ترفد وجدة حجابها المغطى ، تراقبهم جميعاً وهم يركبون معا ، سعيد ومجاني.  
وجدة : (لنفسها) سأحصل على واحد وأريك.  
عندما تنفض حجابها ، وهي الآن متسخة للغاية لتعيدها ، هي لا ترى عبد الله يتأمل بألم ، آسف نظرة.

داخل البوابة الأمامية للمدرسة - اليوم  
تحاول واجدة الانسجام مع الفتيات الأخريات والتسلل. الآنسة. HUSSA ، المدير الجميل لكن الرواقي ، يقف داخل الجدار الذي يحمي خصوصية المدرسة مدخل.  
A LAUGH بصوت عالٍ يأتي من البوابة بينما تدخل فاتن وفاطمة.  
السيدة هوسا : تتحرك نحوهم الآنسة. مع صور كل الفتيات الصحيحات ، أنت فقط خلف البوابة ، لا تضحك بصوت عالي. أصوات النساء لا ينبغي احمل خارج الباب! فاتن يبتسم ويدفع فاطمة. انهم يضحكون ولكن التصرف مهذب.

فاطمة : آسف ، السيدة هوسا.

هوسا : فاتن لن يحدث مرة أخرى.

"وجدة" تغتنم الفرصة لمحاولة التسلل لكن

الصفحة ١٠

الآنسة. مع صور  
السيدة هوسا : وجدة! القبض! يتوقف وجدة ، يتحول لمواجهةها. (مع التمتع الخبيثة) أين غطاء رأسك؟ أنت القدوم إلى المدرسة النقاب؟! و من ضع تلك المشابك الفظيعة في شعرك؟  
تتوقف كل الفتيات عن الكلام وضحكة في وجهها ، باستثناء فاتن وفاطمة اللتان ترقصان بعاطفة. تبحث وجدة عن الإحباط في حجابها الرطب.

المدرسة الداخلية قاعة المحكمة - اليوم

أشعة الشمس في منتصف النهار تحترق مباشرة فوق واجدة حيث تقف ركن فناء المدرسة ، يعاقب

الشوارع الجارديان - اليوم

تتميز أحذية Wajda الرياضية من جميع الفتيات الأخريات في سهل حذاء أسود ، وترك المدرسة. عيناها ثم الملونة قدم مهيب كمجموعة من الأولاد دواسة على دراجاتهم. انهم يرفعون الغبار والضحك ، مزلق الماضي. يشاهدها واجدا معاكسة لأنها تختفي في الحوار. تستمر وجدة في المشي ، وترمي الحجر الذي أعطاه والدها لها في أهداف مختلفة. إنها تفتقد عدة مرات ثم يسمع أخيرا "بينغ" لأنها تسجل أول علامة لها: A SHINY الدراجة الخضراء بطريقة ما تطفو فوق الجانب الآخر من السياج. انها تحدد في ذلك ، مفتون ، لعدة ثوان ، كما يبدو لتطفو على الجانب الآخر من السياج. إنها تلتقطها الحجر الأسود والمذهلة ، تتبع عينيها هذه الرؤية. فجأة يبدأ التحرك عبر الجزء العلوي من السياج ، حتى وصل الأمر إلى النهاية ، حيث يرى وجدة أنه مستقر قمة شاحنة متحركة. قلبها يقفل عليه وبدون حتى التفكير ، تدير بعد الدراجة لأنها تختفي أسفل الكتلة التالية.

الشارع أمام متجر الألعاب - اليوم

سباق قدم وجدة ، عيناها مثل الفولاذ وأخيراً أدرك الشاحنة الآن متوقفة أمام متجر لعبة.

الصفحة ١١

يقوم الرجال بتفريغ الصناديق والدراجات في أكياس بلاستيكية. هي رافعات رقبته. أين هو اللون الأخضر؟ ومع تقدم وجدة إلى الأمام ، فإنها تسمع سبلاش! إنها تنظر إلى الأسفل. انها تقف في دفع من الماء. إنها تنتقل إلى الجانب.

عندما تسحب الشاحنة ، يذهب محل TOY SHOP OWNER إلى المتجر ويخرج THE BICYCLE. يضعها على الشاشة في الجبهة ، في الشمس. يأخذ علامة منحافظة له ، يكتب "٥٠٠ ريال فقط" ، ويضعه على المقاعد. يعود إلى داخل المتجر ويضع "طلال مداح" سجل على لاعب سجل القديمة ، والتأمل في هذا غريب الطفلة لا تزال تقف خارج بابها. ثم تحولت عينيها إلى العلامة والسعر كموسيقى ينجراف من المتجر.

موقع البناء - اليوم

تعد وجدة حافظة المال الصغيرة التي قدمتها في المدرسة اليوم وحشوها في جيبتها في الإحباط. انها تأخذ خارج الحجر الأسود من جيبتها ويلقي به عبر حقل في قنينة فحم الكوك. مجموعة من العمال تصيح موحية إهانة لها.

عامل هندي :رمي لطيف! اصعد واللعب معنا! اسمحوا لي أن أتطرق إلى هذا القليل تفاح.  
تجمدت وجددة وتظاهر بأنها لم تسمع عنه.  
يضحكون بفضاظة في وجهها. بينما تسرع نحو الصخرة ، يظهر عبد الله ويلتقطها. يلقيها بعيدا  
عبر  
الكثير ، يطرق زجاجة كوكية أخرى من مكانها. وجددة يريح ، بالارتياح لرؤيته ، ولكن بعد  
ذلك أزعج انها تدير ويلتقط الحجر. انها تلتقط واحد آخر و يرميه مرة أخرى تجاهه.  
وجددة :خذ هذا! والتوقف عن المتابعة أنا. لا أريد اللعب معك  
أي أكثر من ذلك. جعلوني أقف كل شيء يوم في المدرسة في الشمس لعدم وجود حجاب  
اليوم. الصخرة لا تقترب من قدم عبد الله. ينظر إلى وجددة ، بالحنج. تضع وجددة حجرها في  
جيبها ، صارخاً في وجهه. يلتقط الصخرة ويمتد إلى دراجته وينسحب صفقة.

الصفحة ١٢

عبد الله :هنا ، لديكم هذا  
ينظر إليه وجددة ، بمشي وأخذ الطرد. هي يفتحها ويفتح حجاب أسود جديد مع زهرة صفراء  
مصنوعة من الخرز في الزاوية. إنها تتصرف بحزم لأنها تضعها في حقيبتها.  
وجددة :هذا لا يجعلنا حتى أنت أعرف. سنحصل حتى عندما نتسابق. سأخذ دراجتي الجديدة  
قريبا جدا.  
عبد الله :ماذا؟ لا يمكن للفتيات امتلاك الدراجات!  
وجددة :ثم أعتقد أنه سيكون بهذا القدر أكثر إحراجا بالنسبة لك عندما كنت اهزمك!  
يجيد Wajda بعيدا في a huff. ينظر عبد الله إلى الحجر رمى به وحشوه في جيبه. يركب عبد  
الله على دراجته كشاحنة صغيرة يمر عن طريق سحابة ضخمة من الغبار فوق عبد الله. وجددة  
ينظر إلى الورا ويضحك. يخرج المقاتل من سيارته ويتجه نحو عمال.  
ينظر إلى عبد الله.

الصفحة ١٣

EXT. الشوارع الجارديان - اليوم

يرتدي أحذية Wajda الرياضية سحابات صغيرة من الغبار أثناء رئاستها الصفحة الرئيسية. وقد تم غرس الشجيرات الخضراء فقط على جانب من الطريق. إنها تميل أكثر ورائحتها. تبتسم وتختار يترك قبالة ، واحدا تلو الآخر.

غرفة وجدة - اليوم

واجدة تجلس على مكتبها بأموالها أمامها. يتم فرز الأوراق الخضراء الآن في أكياس بلاستيكية صغيرة للجانب. تكتب " ٥٠٠ ريال" على قطعة من الورق و يرسم مخططًا تحته. انها فرز الملاحظات والتهم معهم.

وجدة : ١٠ ريالات ، ١٥ ريال ، ١٧ ، ١٨ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٥ ريال.

تكتب " ٢٥ ريال" على الرسم البياني. ثم يجلس واحد على الأرض مع قدمها الموسعة ويلف سلاسل حولها كبيرة اصبع القدم جعل الأساور المنسوجة. وهي تتحقق من قائمة أسماء الفتيات فرق كرة القدم. تسمع فتح الباب وتذهب للقاء والدتها.

غرفة المعيشة - اليوم

وجه والده هو منتفخ وأحمر. تسقط على الأريكة المنهكة ، تزيل حجابها والمشجعين بنفسها. شعرها يلف الفوضى ولكن مليئة بالشرائط والصفائف. Wajda يتحول على أجهزة تكييف الهواء ، مبتسما. امها ينظر إليها وهي تناضل من أجل رفع نفسها من الأريكة.

الأم : (نظام التشغيل)أنا لا أحب هذه النظرة. ماذا يكون أنت حتى؟

وجدة : (فرح)انا ذاهب لشراء دراجة سباق عبدالله الحنفي!

أم : ثلاث ساعات في السيارة بدون AC! أقسم أن هذا الانتقال سيكون اقتلني وتخبطني بالدراجة؟

انها خلع حدائها وجوارب سوداء ، وفرك قدميها

الصفحة ١٤

الأم : ينسى تماما عن الحصول عليها دراجة هوائية. هل سبق لك أن رأيت أي شيء فتاة تركب دراجة؟ (وقفه)انا افضل بيع الفاكهة في المستشفى من الذهاب على هذا البشع رحلة كل يوم!

واحدة تصنع وجهاً ويدخران في غرفتها. امها يذهب إلى غرفة نومها ويلتقط الزي الأزرق المتسخ من الطابق.

الشوارع الجارديان - اليوم  
يأسرها واجدة من بوابة المنزل.

الصفحة ١٥

أبوك :انه دائما مزعج لي ، "هل يجب أن آخذ زوجة ثانية؟ بحاجة إلى ابن ". أقول له ، " اذهب إلى البيت لزوجتك وابنتك وترك أنا وحدي " ، لكنه مستمر في القدوم إلى هن مع قائمة من العائلات لا بد لي من دعوة للعرائس. تحصل الجدة على محفظتها وتعطيها واجدة ١٠ ريالات داخل البوابة الأمامية للمدرسة - اليوم يسير واجدة أمام السيدة هسا ، وكوب الشاي في يده ، ويشعر بالملل ، ويراقب يتدفق حشد الفتيات عبر البوابة. تقترب نورا من السيدة هوسا. تجمع شجاعته ويحمل زهرة واحدة مع ملاحظة مرفقة.

NOURA : (بعذوبة) هذا لك.

الصفحة ١٦

تراقب واجدة من زاوية عينها. تبدو السيدة هسا بشكل مثير للريبة في نورا ، يأخذ الزهرة ويقرأ المذكرة.

الآنسة. مع صور

الفصل - اليوم

Wajda يدخل. فتاة واحدة تنظف السيورة بينما البعض الآخر نسخ الواجبات المنزلية لبعضهم البعض.

واحد من الفتيات : (لفتاة أخرى) تغيير الجملة قليلا ، هي سوف نعرف أنك نسختها! (يلاحظ واجدة) هنا يأتي salesgirl!

فتاة اخرى : يا واجدة ، هل انتهيت من الأساور؟

وجدة : ليس كل شيء. لدي ١٠ فقط. عليك أن تدفع ٢ ريال إضافية. اها هناك الكثير من العمل!

جمع الفتيات لأنها توزع أساور وتجمع مال.

بسرعة ، يجب أن أذهب!

SCHOOLYARD .EXT - اليوم

يلعب Wajda على شبكة hopscotch. نورة ترفع رأسها وينظر في المسافة.

NOURA :نحن بحاجة للذهاب الى الداخل! الرجال يراقبنا!

الصفحة ١٧

جميع الفتيات تنظر إلى المكان الذي تشير إليه نورا. يمكن أن Wajda

بالكاد جعل مجموعة من عمال البناء فوق بناء في المسافة.

وجدة :انهم بعيدا جدا. لا يمكنهم رؤيتها لنا من هناك.

NOURA:إذا كنت تستطيع رؤيتها ، يمكنهم أن يروا أنت. هيا ، كل الفتيات الصغيرات

الذهاب إلى الداخل.

إنها تبتمس في واجدة حيث أن جميع الفتيات يتابعونها. يفكر وجدة ، ثم يتبسم ويدعو.

الصفحة ١٨

فاطمة : (يضحك) "حفل".

وجدة :أيا كان ، "الطرف". ١٠ ريالات.

الصفحة ١٩

الآنسة. مع صور

حسني :ماذا تفعل هناك؟ اذهب إلى صفك الآن أو

سوف تُعاقب يحدق وجدة على الأرض ويتبع بسرعة السيدة هوسا في المبنى. ترى زجاجة طلاء

الأظافر الأزرق ، يغسله ويهرع.

داخل البوابة الأمامية للمدرسة - لاحقاً

السيدة هوسا تقف أمام البوابة ، بفحص الفتيات كما نححو. توقفت فتاة واحدة مع حقيبة

"تيتانيك".

ممر المدرسة - اليوم

واحدة على وشك الرحيل عندما تسحبها فتاة أكبر سنا ،

ABER جانباً ويهمس لها : البيرة يمكنك أن تأخذ هذه الورقة إلى بلدي شقيق؟  
وجدة : (مريب) ما هذا؟ البيرة صه! إنها ... إذن تنزلق إلى  
اصطحي من المدرسة. وينظر وجدة في السيدة هسا ، المعنية. عبير (CONT'D) (يهمس ،  
ولكن مصراً)  
أبير : سأعطيك ١٠ ريالات!  
تنظر وجدة إلى السيدة هسا ، ثم في عبير.  
وجدة : ٢٠  
تنهد عبير وتعطيها بعض المال والملاحظة. البيرة أنه خارج على الزاوية في شاحنة صغيرة.  
تخرج وجدة بحذر ، محاولين التصرف بشكل غير رسمي.

ترجمة حياة الباحثة

Nama : Ari Masitoh Aulia  
Tempat/Tgl.Lahir : Cilacap, 01 Januari 1997  
Alamat : Jl. Sembada, RT 11 RW 03, Pucung Lor,  
Kec.Kroya, Kab. Cilacap, Jawa Tengah.  
Alamat di Jogjakarta : Gg Cemani, Pandeyan, Umbulharjo, Jojakarta.  
Telpon : 089634807466  
Email : [ariaulia599@yahoo.com](mailto:ariaulia599@yahoo.com)  
Orang Tua  
a. Ayah : Sukiman  
Pekerjaan : Wiraswasta  
b. Ibu : Saonah  
Pekerjaan : Guru  
Pendidikan Formal : TK Masyithoh Kroya 2004  
SD Islam Plus Masyithoh Kroya 2008  
SMP VIP Al-Huda Kebumen 2011  
MAN 1 Kebumen 2014  
UIN SUNAN KALIJAGA Yogyakarta 2014-  
2018  
Pendidikan Informal :Pondok Pesantren Al-Huda 2011-2014  
Pondok Pesantren Al-Luqmaniyyah 2014-  
sekarang